



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

**La Parfaite Grammaire Royale Françoise & Allemande,
Das ist: Vollkomene Königl. Frantz. Teutsche
Grammatica,**

Des Pepliers, ...

Leipzig, 1717

5. Pour refuser & nier. Abzuschlagen und zu verneinen.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-53515](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-53515)

Je pense, que non.
 Pour ne pas mentir.
 Personne ne voudroit dire une
 semblable extravagance.
 Dites encore, que la neige n'est
 pas blanche.
 Croyez moi.
 Je vous puis dire, qu'elle est
 très-belle.
 Je gagerois quelque chose,

Hé! vous vous moquez.
 Je le dis tout de bon.
 Vous l'avez deviné.
 Je vous crois; on vous peut
 croire.

Au nom de Dieu.
 Dites, dites seulement.

5. Pour refuser &
 nier.

Vous ferez content.
 Tout beau, doucement sans
 bruit.

C'est assez; il suffit.
 Non, Monsieur.
 Nicela non plus.
 Je ne t'en donnerai pas un zest.

Vrayement, oui.
 Tai-toi, taissez-vous.
 Ne me romps pas la tête.

Me m'étourdis pas.
 Va te (allez-vous) coucher.
 Je dis, que non.
 Il n'est pas vrai.
 Il est faux.
 Cela n'est pas; cela est; tu en as
 menti impudemment.

Ich denke, nein.
 Auf daß ich nicht lüge.
 Kein Mensch würde dergleichen
 Thorheit vorbringen.
 Ihr dürffet nur noch sagen, daß
 der Schnee nicht weiß ist.

Glaubet mir.
 Ich kan euch versichern, daß sie
 sehr schön ist.

Ich wolte wohl etwas verwet-
 ten.

Ey, ihr scherzet.
 Ich sage es im rechten Ernste.

Ihr habt es errathen.
 Ich glaube euch; man kan euch
 wohl glauben.

In Gottes Nahmen.

Saget, saget mir nur.

Abzuschlagen und zu
 verneinen.

Ihr sollet zufrieden seyn.
 Sachte, sachte, ohne Lermen.

Es ist genug.
 Nein, mein Herr.
 Dieses auch nicht.
 Ich will dir nicht einen Pfifferling
 davor geben.

Gewißlich, ja.
 Schweig, schweiget still.
 Mache mir den Kopff nicht
 warm.

Betäube mich nicht.
 Gehe und lege dich schlaffen.

Ich sage nein.
 Es ist nicht wahr.
 Es ist falsch.

Das ist nicht so; es ist so; du hast
 schändlich gelogen.

Je ne veux absolument, que
Je me moquois.
C'étoit pour rire, que je le fai-
sois.

6. Pour consulter.

Que faut-il faire ?
Quel remede ?

Quel partie prendrons-nous ?

Que ferons-nous ?
Faisons comme cela.
Faisons une chose.
Il vaudra mieux, que
Arretez vous un peu.
Voudroit-il mieux, que
Laissez moi faire.
Vous seriez mieux, si
J'aimerois mieux.
Si j'étois à votre place.

Ich will das durchaus nicht.
Ich scherzte nur.
Ich that es nur Lachens halber.

Zu berathschlagen

Was soll ich thun ?
Was für ein Mittel ist
zu ?

Was für eine Parthey wollen
nehmen ?

Was wollen wir machen ?
Lasset es uns also machen.
Lasset uns eines thun.
Es wird besser seyn, daß
Wartet ein wenig.
Würde es besser seyn, daß
Lasset mich machen.
Ihr würdet besser thun, wenn
Ich wolte lieber.
Wann ich an eurer Stelle wäre.

7. Pour souhaiter du bien à un autre.

Le ciel vous en préserve !
Dieu vous envoie bonheur !
Je vous souhaite toute sorte de
bien !
Dieu vous assiste !

Le bon Dieu vous pardonne !
Dieu vous accompagne !

Que le bon Dieu vous accompa-
gne !
Je vous souhaite toute sorte de
contentement.
Je prie Dieu, qu'il vous fasse

Jemanden Gutes wünschen.

Der Himmel behüte euch
für !
Gott wolle euch Glück geben !
Ich wünsche euch alles Gutes.

GOTT stehe euch bey,
euch !

Gott vergebe es euch !
Gott der Herr sey euer Schutz-
mann !

Daß euch der liebe Gott
gleite !
Ich wünsche euch alles Vergnügen.

Ich wünsche, daß euch Gott